

# Amo

## Chapter 5

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
יִשְׂרָאֵל: בֵּית קִינָה עָלֵיכֶם נִשְׂא אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִזָּה הַדְּבָר אֶת-שְׁמֹעוֹ  
İsrail'in evi ağıt üzerinize kaldırıyorum ben ki bu sözünü -i dinleyin  
[H3478](#) [H7015](#) [H5375](#) [H0595](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

Ey &#304;srail halk&#305;; kulak ver, &#220;zerine yakaca&#287;&#305;m a&#287;&#305;t&#305;n s&#246;zlerine:

2  
מְקִימָה: אֵין אֲדָמְתָהּ עַל-נִטְשָׁה יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלֵת קוֹם תּוֹסִיף לֹא-נִפְלָה  
kaldıran yok toprağına -üzerine bırakıldı İsrail bakire kalkacak tekrar değil- düştü  
[H0369](#) [H0127](#) [H5203](#) [H3478](#) [H1330](#) [H3254](#) [H3808](#) [H5307](#)

&#8249;&#8249;D&#252;&#351;t&#252; erden k&#305;z &#304;srail, Bir daha kalkamaz, Serilmi&#351; kendi topra&#287;&#305;na, Kald&#305;ran yok.&#8250;&#8250;

3  
מָאָה וְהִיוּצֵאת מָאָה תִּשְׁאִיר אֶלֶף הִיּוּצֵאת הָעִיר יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה כִּי  
yüz ve-çıkan yüz bırakacak bin çıkan şehir YHVH Adonāy dedi böyle çünkü  
[H3967](#) [H3318](#) [H3967](#) [H7604](#) [H0505](#) [H3318](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

ס לְבֵית יִשְׂרָאֵל: עֲשָׂרָה תִּשְׁאִיר  
¶ İsrail'in evine on bırakacak  
[H3478](#) [H6235](#) [H7604](#)

Bu y&#252;zden Egemen RAB &#351;&#246;yile diyor: &#8249;&#8249;Bin ki&#351;iyle sava&#351;a &#231;&#305;kan kentin Y&#252;z adam&#305; sa&#287; kalacak, Y&#252;z ki&#351;iyle &#231;&#305;kan&#305;n On adam&#305; kalacak &#304;srail halk&#305;na.&#8250;&#8250;

4  
וְחָיו: דְּרִשׁוּנִי יִשְׂרָאֵל לְבֵית יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי  
ve-yaşayın arayın-beni İsrail'in evine YHVH dedi böyle çünkü  
[H2421](#) [H1875](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

Bu y&#252;zden RAB &#304;srail halk&#305;na &#351;&#246;yile diyor: &#8249;&#8249;Bana y&#246;nelin, ya&#351;ars&#305;n&#305;z;

5  
כִּי וְאֵל-תִּדְרְשׁוּ בֵּית-אֵל וְהִגְלַלְתָּ לֹא תִבְאוּ שְׁבַע־בְּעֵבָר לֹא תַעֲבְרוּ כִּי  
çünkü geçin değil ve-Beerşeba'ya girin değil ve-Gilgal'a Beytel'i arayın ve-değil-  
[H3808](#) [H0884](#) [H0935](#) [H3808](#) [H1537](#) [H1008](#) [H1875](#) [H0408](#)

הַגְּלַלְתָּ יְגִלָּה וְגִלְגָּל וְנִבִּית-אֵל יְהוָה יְגִלָּה יְגִלָּה  
felakete olacak ve-Beytel sürülecek sürgüne Gilgal  
[H0205](#) [H1961](#) [H1008](#) [H1540](#) [H1540](#) [H1537](#)

Beytele gitmeyin, Gilgala girmeyin, Beer-&#350;evaya ge&#231;meyin, &#199;&#252;nk&#252; Gilgal halk&#305; kesinlikle s&#252;rg&#252;n edilecek, Beytel bir hi&#231;f&#231; olacak.&#8250;&#8250; anlam&#305;na gelir. &#8249;&#8249;Beytaven&#8250;&#8250; a&#351;a&#287;&#305;lamak amac&#305;yla Beytel i&#231;in kullan&#305;l&#305;rd&#305;.

6  
וְאֶכְלָה יוֹסֵף בֵּית כָּאֵשׁ יִצְלַח פֶּן-וְחָיו יְהוָה אֶת-דְּרִשׁוֹ  
ve-yiyecek Yusuf'un evine ateş-gibi dalacak yoksa- ve-yaşayın YHVH'ı -i arayın  
[H0398](#) [H3130](#) [H0784](#) [H6435](#) [H2421](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1875](#)

לְבֵית-אֵל: מְכַבֵּה וְאֵין  
Beytel-için söndüren ve-olmayacak-  
[H1008](#) [H3518](#) [H0369](#)

RABbe y&#246;nelin, ya&#351;ars&#305;n&#305;z, Yoksa Yusuf soyunda bir ate&#351; gibi parlar, Beyteli yak&#305;p yok eder. Yang&#305;n&#305;s&#246;nd&#252;recek kimse &#231;&#305;kmaz.

הַהֲפָכִים 7  
לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה לְאָרֶץ הַנְּיָחָה:  
pelin-otuna adaleti ve-doğruluğu yere bıraktılar  
H3939 H4941 H6666 H0776 H3240 H2015

Ey adaleti ac&#305; pelinotuna &#231;evirenler, Do&#287;ru&#287;u yere &#231;alanlar!

עֲשֵׂה 8  
כִּימָה וּכְסִיל וְהַפֵּךְ לְבָקָר וְצַלְמוֹת וַיּוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיךְ  
Ülker'i ve-Orion'u ve-döndüreni sabaha ölüm-gölgesini ve-günü gece karartanı  
H3598 H3685 H2015 H1242 H6757 H3117 H3915 H2821

הַקּוֹרָא הַקּוֹרָא לְמֵי- הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֶם עַל- פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: ס  
çağıranı sularını- denizin ve-dökeni -üzerine yüzeyine yeryüzünün YHVH adidir  
H7121 H4325 H3220 H8210 H6440 H0776 H3068 H8034 H91

&#220;lker ve Oryon tak&#305;my&#305;ld&#305;zlar&#305;n&#305; yaratın, Zifiri karanl&#305;&#287;&#305; sabaha &#231;eviren, G&#252;nd&#252;z&#252; geceyle karartın, Deniz sular&#305;n&#305; &#231;a&#287;&#305;r&#305;p Yery&#252;z&#252;ne d&#246;kenin ad&#305; RABdir.

הַמְבַלְיָה 9  
שָׂדַע עַל- עֵז וְשָׂדַע עַל- מִבְּצָר יָבוֹא:  
yıkımı -üzerine güçlünün ve-yıkım -üzerine kalenin gelecek  
H7701 H5794 H7701 H4013 H0935 H1082

Kaleyi ans&#305;z&#305;n y&#305;kar, Surlu kenti yerle bir eder.

שָׂנְאָו 10  
בְּשַׁעַר מוֹכִיחַ וְדַבֵּר תָּמִים יִתְעַבּוּ:  
nefret-ettiller kapıda azarlayıcı ve-konuşanı dürüstçe tiksindirler  
H8130 H8179 H3198 H1696 H8549 H8581

Mahkemede kendilerini azarlayandan nefret ediyor, Do&#287;ru konu&#351;andan i&#287;reniyorlar.

לָכֵן 11  
יַעַן בּוֹשְׁסֶם עַל- דָּל וּמִשְׁאֵת בָּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ  
nedeniyle çignemenizin -üzerine yoksulun ve-yükü- buğdayın alırsınız ondan  
H3282 H1318 H1800 H4864 H3947

בְּתֵי 11  
נְזִית בְּנִיתָם וְלֹא- תִשְׁבוּ בָּם כְּרֵמֵי- תִמְדַּךְ נִטְעָתָם וְלֹא-  
evler yaptınız ve-değil- oturacaksınız onlarda bağları- güzel diktiniz ve-değil-  
H1496 H1129 H3808 H3427 H3754 H2531 H5193 H3808

תִּשְׁתִּי 11  
אֶת- יַיִן: שָׂרָבִי  
içeceksiniz -i şarabını  
H8354 H0853 H3196

Yoksulu ezdi&#287;iniz, Ondan zorla bu&#287;day kopard&#305;&#287;&#305;n&#305;z i&#231;in Yapt&#305;&#287;&#305;n&#305;z yontma ta&#351; evlerde oturmayacak, Dikti&#287;iniz g&#252;zel ba&#287;lar&#305;n &#351;arab&#305;n&#305; i&#231;imeceksiniz.

כִּי 12  
יָדַעְתִּי רַבִּים כִּי פִשְׁעֵיכֶם וְעֲצָמִים חַטָּאתֵיכֶם צַרְרֵי צַדִּיק לְקַחֵי  
biliyorum çok isyanlarınızı ve-büyük günahlarınızı sıkıştıranlar doğruyu alanlar  
H3045 H6588 H6099 H6662 H3947

כָּפַר 12  
וְאֲבִיוֹנִים בְּשַׁעַר הַטּוֹ:  
ve-yoksulları kapıda sattılar  
H0034 H8179 H5186

&#199;&#252;nk&#252; isyanlar&#305;n&#305;z&#305;n &#231;ok, G&#252;nahlar&#305;n&#305;z&#305;n say&#305;s&#305;z oldu&#287;unu biliyorum, Ey do&#287;ru ki&#351;iye bask&#305;yapan, R&#252;&#351;vet alan, Mahkemede mazlumun hakk&#305;n&#305; yiyenler!

13 לָכֵן הַמְשָׁכִיל בְּעֵת הַהֵיאָ יָדָם כִּי עַתָּה רָעָה הִיאֵ: אוֹדֵר  
 bu-nedenle akıllı zamanda o susacak çünkü zaman zaman kötü olur  
[H1931](#) [H6256](#) [H1931](#) [H6256](#)

Bu y&#252;zden susmak d&#252;&#351;er ak&#305;ll&#305; insana B&#246;yle bir zamanda, &#199;&#252;nk&#252; zaman k&#246;t&#252;d&#252;r.

14 דַּרְשׁוּ-טוֹב וְאַל-רָע לְמַעַן תַּחֲיוּ וְיִהְיֶה-כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי-אֲנִי  
 arayın-iyiyi ve-değil-kötüyü öyle-ki yaşayınız ve-olacak-böyle YHVH Tanrısı-  
[H1875](#) [H0408](#) [H4616](#) [H2421](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0430](#)  
 זְבָאוֹת אֲתֶכֶם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם: Orduların sizinle dediğiniz-gibi söylediniz  
[H0559](#) [H0854](#)

K&#246;t&#252;l&#252;&#287;e de&#287;il, &#304;yili&#287;e y&#246;nelin ki ya&#351;ayas&#305;n&#305;z; B&#246;ylece dedi&#287;iniz gibi, RAB, Her &#350;eye Egemen Tanr&#305; sizinle olur.

15 שְׂנֵאוֹ-רָע וְאַהֲבֵי טוֹב וְהִצִּיגוּ בַשַּׁעַר מִשְׁפָּט אוֹלֵי יַחֲנֹן יְהוָה  
 nefret-edin-kötüden ve-sevin iyiyi ve-kurun kapıda adaleti belki lütfedecek YHVH  
[H8130](#) [H0157](#) [H3322](#) [H8179](#) [H4941](#) [H0194](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵי-זְבָאוֹת שְׂאֵרִית יוֹסֵף: Orduların kalıntısına Yusuf'un Tanrısı-  
[H0430](#) [H7611](#) [H3130](#)

K&#246;t&#252;l&#252;kten nefret edin, &#304;yili&#287;i sevin, Mahkemede adaleti koruyun. Belki RAB, Her &#350;eye Egemen Tanr&#305;, Yusufun soyundan sa&#287;kalanlara l&#252;tfeder.

16 לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי זְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכֹל-רַחֲבוֹת מִסְפָּד  
 bu-nedenle böyle- dedi YHVH Tanrısı Orduların Adonāy tüm-meydanlarda ağıt  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0136](#) [H3605](#) [H7339](#) [H4553](#)  
 וּבְכֹל-חוֹצוֹת יְאֻמְרוּ הוֹ-הוֹ וְקָרְאוּ אֶבֶל-אֶבֶל וּמִסְפָּד  
 ve-tüm-sokaklarda diyecekler ah- ah- ve-çağıracaklar çiftçiyi -e yas ve-ağıt  
[H3605](#) [H2351](#) [H0559](#) [H1930](#) [H1930](#) [H7121](#) [H0406](#) [H0413](#) [H0060](#) [H4553](#)

אֶל-יֹדְעֵי נְהִי: ağıtın bilenlere -e  
[H0413](#) [H3045](#) [H5092](#)

Bu y&#252;zden RAB, Her &#350;eye Egemen Tanr&#305; Rab &#351;&#246;yle diyor:

&#8249;&#8249;B&#252;t&#252;n meydanlarda &#231;&#305;&#287;l&#305;k kopacak, Sokaklarda inim inim inleyecekler; Irgatlar&#305; yas tutmaya, A&#287;&#305;t&#231;&#305;lar&#305; feryat etmeye &#231;a&#287;&#305;racaklar.

17 וּבְכֹל-כְרָמִים מִסְפָּד כִּי-אֶעֱבֹר בְּקִרְבָּךְ אָמַר יְהוָה: ס  
 ve-tüm-bağlarda ağıt çünkü- geçeceğim içinden dedi YHVH  
[H3605](#) [H3754](#) [H4553](#) [H7130](#) [H0559](#) [H3068](#)

B&#252;t&#252;n ba&#287;larda &#231;&#305;&#287;l&#305;k kopacak, &#199;&#252;nk&#252; ben aran&#305;zdan ge&#231;ece&#287;im.&#8250;&#8250; RAB b&#246;yle diyor.

18 הוּי הַמְתַאֲוִים אֶת-יְהוָה לְמַה-זֶּה לְכֶם יוֹם יְהוָה הוּא-  
 vay arzulayanlar -ı YHVH'nın gününü bu ne-için- YHVH'nın gününü  
[H1945](#) [H0183](#) [H0853](#) [H3117](#) [H3068](#) [H4100](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3068](#)  
 חֹשֶׁךְ וְלֹא-אֹר: karanlık ve-değil- ışık  
[H2822](#) [H3808](#) [H0216](#)

Vay ba&#351;&#305;na, RABbin g&#252;n&#252;n&#252; &#246;zlemlerle bekleyenlerin! Ni&#231;in &#246;zl&#252;yorsunuz RABbin g&#252;n&#252;n&#252;? O g&#252;n ayd&#305;nl&#305;k de&#287;il, karanl&#305;k olacak.

19 כִּאֲשֶׁר יָנוּס אִישׁ מִפְּנֵי הָאֵרִי וּפָנְעוּ הַרְבֵּב וּבָא הַבַּיִת וְסָמְדָה  
nasil kaçar adam yüzünden aslanın ayı ve-karşılaştı eve ve-dayadı  
H5127 H0376 H6440 H1677 H6293 H0935 H5564

יָדוֹ עַל- הַקִּיר וּנְשָׂקוֹ הַנְּחָשׁ:  
elini -üzerine duvarın ve-ısırdı yılan  
H3027 H7023 H5175

Nasıl kaçarsın adam yüzünden aslanın ayı ve karşılaştı eve ve dayadı, Evine dener, elini duvara dayar da elini yılan sokar.

20 הֲלֹא- הַחֹשֶׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא- אֹרֶךְ וְאֶפְלֹ וְלֹא- נָגְהָ לֹּא:  
değil-mi-karanlık günü YHVH'nın ve-değil-ışık ve-zifiri ve-değil-ona  
H3808 H2822 H3117 H3068 H3808 H0216 H0651 H3808 H5051

RABbin gecenin aydınlık dekil, karanlık olmayacak mı? Hem de zifiri karanlık, Bir parçaya bile yok.

21 שְׂנֵאתִי מְאַסְתִּי תְּהִיבֶם וְלֹא אֲרִיחַ בְּעֶצְרֹתֵיכֶם:  
nefret-ettim reddettim bayramlarınızı ve-değil koklarım toplantılarınızda  
H8130 H2282 H3808 H7306 H6116

RAB &#351;&#246;yle diyor: &#8249;&#8249;&#304;&#287;reniyor, tiksiniyorum bayramları&#305;n&#305;zdan, Ho&#351;lanm&#305;yorum dinsel toplantılar&#305;n&#305;zdan,

22 כִּי אִם- תִּעְלוּ- לִי עֲלוֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֲרָצָה  
çünkü eğer- bana sunarsınız- yakılan-sunular ve-tahıl-sunularınızı değil kabul-edeceğim  
H5927 H3808 H4503 H7521

וְשָׁלֵם מְרִיאֵיכֶם לֹא אֲבִיט:  
ve-bariş-sunu besili-hayvanlarınızın değil bakacağım  
H8002 H4806 H3808 H5027

Yakmal&#305;k ve tahıl sunular&#305;n&#305;z&#305; Bana sunsan&#305;z bile kabul etmeyece&#287;im, Besili hayvanlar&#305;n&#305;zdan sunaca&#287;&#305;n&#305;z Esenlik sunular&#305;na d&#246;n&#252;p bakmayaca&#287;&#305;m.

23 הֲסֵר מֵעָלַי הַמֶּן שָׂרִיף וְזִמְרָת נִבְלִיךָ לֹא אֲשָׁמַע:  
uzaklaştır benden gürültüsünü şarkılarının ve-müziğini lavtalarının değil dinleyeceğim  
H5493 H2172 H3808 H8085

Uzak tutun benden ezgilerinizin g&#252;r&#252;lt&#252;s&#252;n&#252;, &#199;enklerinizin sesini dinlemeyece&#287;im.

24 וַיִּגַּל כְּמִים מְשָׁפֵט וּצְדָקָה כְּנַחַל אֵיתָן:  
ve-aksın sular-gibi adalet ve-doğruluk dere-gibi sürekli-akan  
H1556 H4325 H4941 H6666 H0386

Bunun yerine adalet su gibi, Doğruluk&#305;rmak gibi s&#252;rekli aks&#305;n.

25 הַזִּבְחִים וּמִנְחָה הֲנִשְׁתֵּם- לִי בְּמִדְבָר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:  
kurbanları ve-tahıl-sunusu sundunuz-mu- bana çölde kırk yıl evi İsrail'in  
H2077 H4503 H5066 H0705 H8141 H3478

&#8249;&#8249;Ey İsrail halk&#305;, &#231;&#246;ilde k&#305;rk y&#305;l boyunca Bana m&#305;kurbanlar, sunular sundunuz?

אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	כּוֹכַב	צִלְמֵיכֶם	כִּיּוֹן	וְאֵת	מִלְּכֶכֶם	סִכּוּת	אֵת	וְנִשְׂאֵתֶם	26
ki	tanrınızın	yıldızını	putlarınızın	Kiyun'u	ve--ı	kralınızın	Sikkut'u	-ı	ve-taşdınız	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H6754</a>	<a href="#">H3594</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4432</a>	<a href="#">H5522</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	
								לְכֶם:	עָשִׂיתֶם	
								kendinize	yaptınız	

Ger#231;ekte kral#305;n#305;z Sakkutu, putunuz Kayvan#305;; Kendiniz i#231;in yapt#305;#287;#305;n#305;z ilah#305;n y#305;ld#305;z#305;n#305; ta#351;#305;d#305;n#305;z. &#8249;&#8249;Ger#231;ekte kral#305;n#305;z#305;n#231;ad#305;r#305;n#305;; putlar#305;n#305;z#305;n kaidesini#8250;#8250;. Sakkut ve Kayvan &#304;srailde tap#305;lan ilahlard#305;. Asur ilahlar#305; oldu#287;u san#305;l#305;yor.

פ	שְׁמוֹ:	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי-	יְהוָה	אָמַר	לְדַמְשֶׁק	מִתְּלָאָה	אֶתְכֶם	וְהִגְלִיתִי	27
¶	adıdır	Orduların	Tanrısı-	YHVH	dedi	Şam'ın	ötesine	sizi	ve-süreceğim	
	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1834</a>	<a href="#">H1973</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1540</a>	

Bu y#252;zden sizi &#350;am'#305;n &#246;tesine s#252;rece#287;im.&#8250;#8250; RAB b#246;yle diyor, O'nun ad#305; Her &#350;eye Egemen Tanr#305;'d#305;r.